

# 闽南童谣的传承与创新

□ 林宝卿

闽南童谣数不胜数,版本也很多,当中有些经典童谣,可说是民间的瑰宝,久唱不衰,依旧焕发出浓厚的民间韵味和乡土气息,传播闽南文化,唤起故园情,激发爱国心。如“天乌乌”“月光光”、二十四节气、十二属相、青菜

歌、果子歌(水果歌)等幻想童谣、知识童谣、趣味童谣仍在幼儿园、小学传唱着,有的编成闽南语歌曲在现代歌坛上流行着。另一方面,我们也要适应社会的需要,与时俱进,创作新童谣。特别是昔日的小海岛厦门,现在

已变为现代化文明城市,今天的社会主义核心价值观不断深入人心,我们若能创作出适应社会需要,内容丰富多彩的新童谣,不仅能把闽南话的种子撒到儿童心里,而且能促进他们对闽南方言和文化的热爱。

## 传承经典童谣

闽南人的祖先在开发台湾地区的同同时,不仅带去闽南地区的风俗习惯和闽南人吃苦耐劳、“爱拼才会赢”的精神,也带去了闽南方言和文化,其中也包括闽南童谣。台湾地区的童谣不仅在内容和形式上深受闽南影响,而且传到台湾后,逐渐演变成台湾的童谣。之后厦、漳、泉、台的童谣,形成一股文化流,相互影响,逐渐成为闽南文化花园中的一朵奇葩。其中最典型的经典童谣要数“天乌乌”“月光光”。

“天乌乌”的版本有十几个,不仅厦、漳、泉、台有不同版本,甚至闽南地区有的县都有自己的版本。20世纪70年代末,我到长泰调查方言,编写《长泰县方言志》时,第一次听到长泰版的“天乌乌”,我记录了这首童谣,并把它作为“标音举例”的一个代表作,因为它最有特色,与众不同是押当地特色音“eu”韵。

之后我在调查漳州、泉州等地的方言时,有意识地调查“天乌乌”童谣,以便进行比较,发现厦、漳、泉、台湾版都是押“oo”韵。

20世纪70、80年代,两岸大门打开后,《酒研通卖无》《爱拼才会赢》《天乌乌》相继出现并广泛流传。《天乌乌》台湾版编成闽南语歌曲后,简单欢快,巧妙地承接了童年美好生活的回忆,编织了闽南乡村生活阿公阿嬷的趣事,篇幅精短小,歌词浅显易懂:“天乌乌,要落雨,阿公揭锄头要掘芋,掘呀掘,掘呀掘,掘着一尾旋鳐鼓。阿公要煮咸,阿嬷要煮淡,两个相拍弄拍鼎……”新一代的儿童、年轻人唱着《天乌乌》,引起对故乡亲情的回顾,增加了乡土内涵和文化价值。若作为启蒙童谣来说,选台湾版的闽南语歌曲《天乌乌》更适合儿童的认知特点和心理特点。

在闽台流传最普遍的“月光光(gong):秀才郎,骑白马,过南塘……”、“月娘月光光(gng),起厝田中央(ng1),田螺做水缸,纸盒做眠床”、“月娘月光光,起厝田中央,爱食三色糖,爱晒新眠床”。

台湾的版本之一:“月娘嘛,疼小弟,你是姊,我是弟,唔通揭刀割阮耳。”版本之二:“月光光,秀才郎,骑白马,过莲塘。莲塘边,种韭菜。韭菜花,结亲家。亲家门前是鱼塘,鲤鱼大有八尺长。一尾掠(liah,捉)来配烧酒,一尾送互(hoo,给)水姑娘。”这首是采用顶针的修辞手法,选自台湾黄哲水编著的《台湾童谣》,他所收集的117首闽南童谣中就有百分之七十左右与闽南地区的经典童谣同名,如《搵呼鸡》《一的炒米芳》《拍铁歌》《人插花》《阿达姊》等。

闽台所产生的《月光光》不同版本中,我最欣赏的是一首《摇篮曲》的童谣:月娘月光光,起厝起花园。爱食三色糖,爱晒新眠床。新蚊罩(bbang da,蚊帐),无蚊吼(hao),新被席,无蛇蚤(ga zao,跳蚤),囡仔(gin a,小孩儿)要唔通吼(m tang hao,不要哭)。

这版本流行在老厦门城区,用来哄小孩儿睡。描绘的是温馨的房间:月光照着新房子和花园,有好看好吃的三色糖,有新床铺,新被褥,加上没有蚊子、臭虫的干扰,宝宝安安静静地睡觉吧!如果配上温柔、好听的轻音乐,可说是闽南



2023年11月12日,首届厦金“留声新时代 唱响主旋律”闽南童谣大赛在厦门精彩上演。(资料图片来源:联发商置)

特色的摇篮曲,我想一定很受妈妈的青睐,儿童的喜爱。它跟早期的摇篮童谣“婴仔唔唔,一睏大一寸,婴仔唔唔惜,一年大一尺”、“摇啊摇,摇到外厝桥,桥下浮水藻(pio),桥顶榕(cing)树摇”等哄婴儿入睡的催眠曲不相上下。

## 赏二十四节气,品五千年文化

春雨(cun1 wu3)惊春(ging1 cun1)  
清谷天(cing1 gok7 tian1),  
夏满(ha6 bbuan3)芒夏(bbong2 ha6)  
暑相连(su3 siong1 lian2),  
秋处(ciu1 cu5)露秋(loo6 ciu1)  
寒霜降(han2 song1 gang5),  
冬雪(dong1 suat7)雪冬(suat7 dong1)  
小大寒(siao3 dai6 han2)。

## 童谣十二属相

一鼠排头名,二牛驶(sai3)犁兄。  
三虎超(beh7,爬)山岬,四兔游东京。  
五龙皇帝命,六蛇小龙命。  
七马走兵营,八羊食草岭。  
九猴超树头,十鸡啼三声。  
十一狗顾门口,十二猪跟(de5)人走。

## 十二个月青菜歌

正月葱,二月韭,三月薤(ying5)菜袍(bu2),  
四茄五苦瓜,六七韭菜花,  
八月菜头、油菜、白菜真齐(zue5,多)项,  
九月红萝卜,十月高丽甲烟筒,  
十一月菜花、芹菜、蒜,  
十二月冬笋、芥菜、菠菜逐项全。

## 果子歌(水果歌)

正二月,红柑满街市,三月桃仔四月李,  
五月杨梅红支支,六月荔枝大粒佬幼子,  
七月龙眼肉真甜,八月旺梨蜜柚圆,九月槎仔甲红柿,  
十月橄榄把正当时,十一月香蕉好滋味,  
十二月甘蔗节节甜。

## 反映民俗童谣的“正月正”

正月正,来拜正,天光起来穿新衫,梳妆打扮来大厅,祝序大人身体健。  
正月正,红灯挂大厅,红烛光焱焱,门口放炮大毋声,闹热滚滚闹新正。  
正月正,来拜正,厝边头尾好所行,见面恭喜讲好话,欢天喜地过新正。

## 反映家乡美食的,如:

油炸粿,烧甲脆,涂豆仁(花生仁),捧(pong3)规把(he3),福海宫煎芋粿,菜市口,蚝仔糜(o2 a3 bbe2,海蛎粥),吴再添,烧肉粽,香菇栗子芳(pang1,香),涂笋冻(too2 sun3 dang5),真正港,

天殿下(天底下)拢都真稀罕,独独咱家乡出即款。酸醋芥辣芫荽芳(pang,香),鸡鸭鱼肉阮(ggun,我们)拢无稀罕,特别爱咱家乡涂笋冻。

还有不少反映民俗风情、虫鱼鸟兽、花草作物的童谣,不在此赘述。时隔几十年了,我还清楚地记得这些童谣的名字和唱童谣的情景,大概是童谣的纯朴、清新、简约、押韵,让儿童觉得好学、好记、好传承。另一方面,在那个物资匮乏的年代,童谣是不花钱的“玩具”,自然成为孩子们珍贵的礼物,那些带着时代烙印的童谣像晶莹剔透的露珠,照亮小孩单纯的心,留下小孩童年的欢笑,少年的梦,青年的热情,这种清纯的快乐应代代相传。

## 与时俱进,创作新童谣

社会在发展,时代在进步,传统的经典童谣要继续发扬,新时代适合儿童念唱的、有韵味的童谣要重新创作。这是海峡两岸文化教育工作者的共识,也是幼儿园、小学、中学进行乡土教育、艺术教育不可缺少的一个方面。

我是鹭江讲坛的报告人,厦门市思明区中小学德育宣讲员,常被邀请到电台、机关、学校、部队、社区讲座,至今已有上百场。我常利用讲座的机会,根据讲座内容和对象创作一些有关的童谣、歌谣、顺口溜,一来可增加讲座内容的趣味性,二来可使闽南方言和文化更深入人心。如2010年6月12日厦门幼儿园闽南文化教育全面启动时,我怀着无比激动的心情为大会做《闽南方言与国学素养》的报告,并献上了几首创作的闽南童谣为之助兴。

## 兔仔(too5 a3,小兔子)

兔仔目珠像玛瑙,  
身躯清气人阿佬。  
四股势跳耳仔长,  
中国做笔用兔毛。

## 蟬(zim2,螃蟹)

一只蟬仔十支股,身躯像铁甲车。  
两蕊目珠像灯泡,横冲直窜四界行。  
活蟬着用草索缚,若无蟬髻会夹人。  
夹着血流俗血滴,掠伊千万着细腻。

## 蚝仔(o2a3,海蛎)

蚝仔肥渍渍,现破则会鲜。  
蚝煎蚝追前,芳脆好滋味。  
闽台倚海岬,则有即款物。  
蚝仔真大救,食了笑嘻嘻。

## 文昌鱼(bun2 ciong1 hi2)

文昌鱼,真古锥,

头细尾尖一丝丝,  
外表互人看唔起。  
鲜甜好食无法比,  
伊是鱼类活化石,  
咱着甲伊传落去。

## 水当当的花

(sui3dang1 dang1 ehue1 很漂亮的花)  
牡丹开花富贵红,玫瑰开花水当当。  
水仙开花真清芳,茉莉开花白苍苍。  
玉兰开花微微芳,凤凰开花满天红。

## 孝(hao5)

一个字,真巧妙。(一个字,很巧妙)  
下是子,顶是老,(下是子,上是老)  
顶下组合读作孝。(上下组合读作孝)  
孝老爱亲拢着记牢牢(diao2)。  
(孝老爱亲都要记得牢)

## 人和最值钱

人(lin2)和最值钱,美德传万年。  
人(lang)讲好亲戚,唔值好厝边。  
(不如好邻居)

## 我爱我的国

我爱我的国,我爱我的家。  
国是千万家,有国才有家。  
我爱我的国,国强国家幸福。  
食穿免烦恼,生活真快乐。

## 爱国华侨陈嘉庚

爱国华侨陈嘉庚,伊是天顶闪光的星。  
倾资办学志不移,培养人才满桃李。  
爱国华侨陈嘉庚,漂洋过海趁大钱。  
创办厦大甲集美,嘉庚精神传万里。  
华侨旗帜陈嘉庚,爱祖国,爱乡里。  
奉献精神传落去,嘉庚恩情永远记。  
华侨旗帜陈嘉庚,民族光辉永远记,  
教育救国大代志,科学兴国是天理。

## 海上花园鼓浪屿

海上花园鼓浪屿,历史国际的社区,  
自然风景胜天堂,人文历史真丰富。  
日光岩,上出名,开台圣王郑成功,  
安营扎寨设仁德,渡海驱荷好名声。  
菽庄花园像皇宫,伊将大海收园中,  
四十四轿十二洞,补山园园听鼓浪。  
番仔楼,真齐款,万国建筑博物馆,  
国家瑰宝无简单,诗情画意人称赞。  
八卦楼,水无比,鼓浪屿岛的标志。  
赶上楼顶看风景,逐位都是好景致。  
音乐岛,真出名,家家户户钢琴声。  
逐个弹奏咯唱歌,唱出鼓浪屿好名声。  
骹踏中西林语堂,拼音之父卢意章,  
林巧稚、殷承宗,人才辈出立新功。  
琴岛故事真精彩,伊是厦门的名牌。  
即摆伫佗无够气,下摆有闲再偌来。

我讲座的题目有十来个选题,其中《魅力闽南话》讲的次数最多,也最受听众的欢迎。最后用《魅力闽南话》的诗歌作为结尾:

魅力方言多精彩,  
闽台文化博如海。  
汉唐古音今犹在,  
两岸共酌话情怀。